



CURRICULUM VITAE

Naam: Hanna Katarzyna Makulska
Adres: Kuinderstraat 25/ 1 h, 1079 DH Amsterdam
Telefoonnr: 0614 515 760
E-mail: info@hannamakulska.nl
Geboortedatum: 16 mei 1976
Geboorteplaats: Warschau
Burgerlijke stand: ongehuwd
Nationaliteit: Poolse

OPLEIDING

02/04 - 02/05: Eerstegraads Lerarenopleiding Duits, Universiteit van Amsterdam; Master-diploma;
Certificaat didactische voorbereiding voor het hoger beroepsonderwijs;
10/01 - 07/02: Vrije student aan het Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken, Antwerpen,
10/99 - 09/02: Studie Neerlandistiek, Universiteit Warschau; Master-diploma;
10/95 - 06/01: Studie Duitse taal en cultuur, Universiteit Warschau; Master-diploma;
09/91 - 06/95: Diploma Lyceum (Abitur), Lyceum im. Wl. Sikorskiego, Warschau, Vakken: Duits, Engels, Pools;
09/91 - 05/94: Certificaat Deutsch als Fremde Sprache, Goethe Institut Warschau;

BEURZEN

09/03- 09/04 Nuffic: Huygensbeurs, Universiteit van Amsterdam;
10/01 - 08/02: Vlaamse Gemeenschap studiebeurs, Universiteit UFSIA, Antwerpen;
09/99 - 07/00: Socrates/Erasmus studiebeurs Nederlands / Duits, Universiteit van Amsterdam;

WERKERVARING

10/05: Docente Zakelijke Communicatie, Feedback Talen en Haumann Taaltrainingen Duits, A'dam;
09/05: Beëdigd vertaalster Pools/Duits/Nederlands, Rechtbank, Amsterdam;
09/05: Docente Duits, HBO, TMO, Doorn;
09/05: Oprichting eigen bedrijf Taalservice Makulska
04/05-07/05: Docente Duits, Baerlaeus Gymnasium, Amsterdam;
02/05 -07/05: Docente Duits, Schoter Scholengemeenschap, Haarlem;
09/04- 03/05: Medeauteur Talenquest Duits, Thieme-Meulenhoff, Utrecht:
<http://talenquest.zinder.nl>;
01/05/03- 01/07/03: Freelance medewerker, Educatieve Uitgeverij Nowa Era, Warschau;
05/03- 10/03: Tolk NL-PL, PL-NL, een reportageserie voor de Nederlandse zender NCRV;
23/01/03-08/05/03: Lerares en tolk bij het project van Jobnet.com, (intensive cursus Nederlands voor
de Poolse verpleegsters), Warschau - Delft;
06/01/03-12/01/03: Stage aan de Technische Universiteit, "Delftse methode", Delft;
12/12/03-14/12/03: Tolk op een conferentie DE-PL, PL-DE, Centre for Contemporary Art, Warschau;
11/03 : ... Freelance vertaalster, Endemol-Neovision, Warschau;
08/10/03-15/10/03: Tolk op een conferentie DE-PL, PL-DE, Centre for Contemporary Art, Warschau;
10/02 - 09/03: AIO en Lerares Nederlandse Taal, Neerlandistiek, Universiteit van Warschau;
04/01 - 09/01: Vertaler van contracten, brieven en persberichten DE-PL / PL-DE,
Langenscheidt Polska, Warschau;
05/01 - 05/01: Begeleider/tolk Int. Boekenbeurs Warschau, Frankfurter Buchmesse Warschau;
05/99 - 05/99: Begeleider/tolk Int. Boekenbeurs Warschau, Frankfurter Buchmesse Warschau;

VAARDIGHEDEN

Talen: Pools (native), Duits (near-native), Nederlands (near-native), Engels (goed);
Werkervaring met Windows, Word, E-mail, Internet;
In staat om zelfstandig en in groepen te functioneren;
Ervaren in het werken onder druk en hectische omstandigheden;
Capabel om binnen een multiculturele omgeving te werken;

HOBBIES

Literatuur, mode, films, koken.